

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Институт филологии и социальных коммуникаций
Кафедра теории и практики перевода



**ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

по направлению подготовки 45.03.01 Филология
профиль Зарубежная филология. Английский язык и второй иностранный язык
(арабский)

Квалификация бакалавр

Форма обучения очная

Нормативный срок освоения программы – для ОФО – 4 года

Луганск, 2023

Программа государственной итоговой аттестации является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.01 Филология. Зарубежная филология. Английский язык и второй иностранный язык (арабский) очной формы обучения. Программа разработана кафедрой теории и практики перевода института филологии и социальных коммуникаций.

Составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология (уровень бакалавриат), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 № 986 (с изменениями и дополнениями).

СОСТАВИТЕЛЬ:

кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «ЛГПУ» Санченко Евгения Николаевна

кандидат педагогических наук, доцент кафедры теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «ЛГПУ» Харченко Лариса Ивановна

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

« 03 » мая 2023 г., протокол № 10

Заведующий
кафедрой теории и практики перевода


Л.И. Харченко
(подпись)

ОДОБРЕНА на заседании учебно-методической комиссии института филологии и социальных коммуникаций

« 16 » мая 2023 г., протокол № 10

Председатель учебно-методической комиссии
института филологии и социальных
коммуникаций


О.В. Мифтахова
(подпись)

СОГЛАСОВАНО:

И.о. заведующего учебно-методическим
отделом


В.В. Савенков
(подпись)

« 17 » мая 2023 г.

Содержание

Пояснительная записка	4
1. Цели и задачи государственной итоговой аттестации	5
2. Виды государственной итоговой аттестации по направлению	5
2.1. Содержание государственного экзамена	5
2.2. Выпускная квалификационная работа	6
3. Требования к квалификационной характеристике выпускника	6
4. Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации и критерии оценивания	9
4.1. Государственная итоговая аттестация. Вопросы для подготовки к государственному экзамену	9
4.2. Критерии оценивания государственного экзамена	19
4.3. Перечень рекомендуемой литературы для подготовки к государственному экзамену	19
4.4. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену	25
5. Подготовка, оформление и защита выпускной квалификационной работы	26
5.1. Критерии оценивания выпускной квалификационной работы	29
5.2. Перечень рекомендуемой литературы для написания выпускной квалификационной работы	31
6. Общий порядок подачи апелляции	31
Приложение 1. Образец оформления экзаменационного билета	33
Приложение 2. Образец оформления титульного листа выпускной квалификационной работы	34

Пояснительная записка

Завершение образования студентами на соответствующем образовательно-квалификационном уровне предусматривает обязательное проведение государственной итоговой аттестации, в ходе которой выпускники должны подтвердить необходимый уровень квалификации.

Государственная аттестация студентов образовательно-квалификационного уровня «бакалавр» проводится в форме устного экзамена. В программу включены такие вопросы из циклов пройденных дисциплин:

1. Английский язык (Стилистика английского языка, Лексикология английского языка, Теоретическая фонетика английского языка, Теоретическая грамматика английского языка).

2. Методика преподавания иностранных языков.

3. Педагогика.

4. Второй иностранный язык (арабский язык).

В содержание вопроса «Английский язык» включены вопросы по следующим дисциплинам: «Стилистика английского языка», а именно: умение выделить типы текстов, классифицировать словарный запас английского языка по его семантико-экспрессивному употреблению, распознавать и практически использовать изученные стилистические явления; «Лексикология английского языка» затрагивает такие вопросы как: изучение основных категорий лексикологии, специфических качеств системы английского языка в сравнении с лексическими системами родного и близкородственных языков; лингвистическую семантику, влияние лингвистических и экстралингвистических факторов на различные исторические процессы развития языка; «Теоретическая фонетика английского языка» включает в себя овладение фонетическим строем изучаемого иностранного языка, а именно способность развить фонематический слух у студентов и обучить их правильному произношению гласных и согласных звуков; ознакомление студентов с рядом фонетических явлений английского языка; «Теоретическая грамматика английского языка» содержит вопросы, направленные на освоение основ грамматического строя современного английского языка, введение студентов в проблематику современных грамматических исследований и методику теоретического анализа языкового материала. Вопросы сочетают в себе теоретическую часть, направленную на характеристику особенностей языка и специфику художественного перевода, а также практическое задание, направленное на перевод фрагментов текста (с английского языка на русский язык) и их переводческий анализ.

Вопросы по дисциплине «Методика преподавания иностранных языков» направлены на формирование у студентов определенной системы знаний, умений и навыков по теории и методике преподавания иностранных языков, обеспечивающих выполнение ими основных педагогических функций учителя

иностранного языка, что является одной из составляющих частей профессиональной компетенции будущих учителей иностранного языка.

Вопросы по дисциплине «Педагогика» направлены на проверку теоретических знаний данного курса, а именно: общие основы педагогики, к которым относятся предмет и задачи педагогики, методы педагогических исследований, общие закономерности развития, цели воспитания, педагогические инновации, а также теория воспитания, которая включает содержание и принципы воспитания. Содержание этого вопроса включает: формы организации воспитательного процесса, педагогическое мастерство, передовой педагогический опыт, методы обучения, современные образовательные технологии и др.

В содержание последнего вопроса включены устные темы и практические задания по арабскому языку, изучаемые студентами в рамках курса «Теория и практика перевода второго иностранного языка (арабский)». Практическое задание направлено на актуализацию знаний, полученных в рамках курса «Второй иностранный язык (арабский)», и направлено на перевод с арабского на русский язык, анализ грамматических и лексических средств, используемых в заданиях и др.

Содержание каждой составляющей государственного экзамена включает теоретические вопросы для проверки их приложения на разных уровнях: репродуктивном, частично-поисковом и творческом. Такой уровень должен обеспечить достаточную профессиональную компетентность будущего специалиста, создать условия для успешной практической деятельности.

Программа государственных экзаменов состоит из вопросов по курсам: «Стилистика английского языка», «Лексикология английского языка», «Теоретическая фонетика английского языка», «Теоретическая грамматика английского языка», «Филологический анализ текста», «Методика преподавания иностранных языков», Педагогика, «Теория и практика перевода второго иностранного языка (арабский)», «Второй иностранный язык (арабский)», списка рекомендованной литературы, критериев оценивания уровня учебных достижений студентов.

Содержание программы государственных экзаменов отвечает основной профессиональной образовательной программе (ОПОП) по направлению подготовки 45.03.01 Филология. Зарубежная филология. Английский язык и второй иностранный язык (арабский язык).

1. Цели и задачи государственной итоговой аттестации

Цель государственной итоговой аттестации – установление уровня подготовки по направлению подготовки 45.03.01 Филология. Зарубежная филология. Английский язык и второй иностранный язык (арабский язык) к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям государственного образовательного стандарта.

Задачи государственной итоговой аттестации: проверка уровня сформированности компетенций, определенных образовательным стандартом;

принятие решения о присвоении квалификации (степени) по результатам государственной итоговой аттестации и выдаче документа об образовании; разработка рекомендаций, направленных на совершенствование подготовки обучающихся по образовательной программе.

2. Виды государственной итоговой аттестации по направлению:

Государственная итоговая аттестация по направлению подготовки 45.03.01 Филология. Зарубежная филология. Английский язык и второй иностранный язык (арабский язык) состоит из государственного экзамена по профилю подготовки и защиты выпускной квалификационной работы.

2.1. Содержание государственного экзамена

Государственная аттестация обучающихся образовательно-квалификационного уровня «бакалавр» проводится в форме комплексного устного квалификационного экзамена. В программу включены такие вопросы из циклов пройденных дисциплин:

1. Английский язык (Стилистика английского языка, Лексикология английского языка, Теоретическая фонетика английского языка, Теоретическая грамматика английского языка).

2. Методика преподавания иностранных языков.

3. Педагогика.

4. Второй иностранный язык (арабский язык).

2.2. Выпускная квалификационная работа

Выпускная квалификационная работа – это самостоятельное законченное научно-практическое исследование, которое является обязательным составляющим итоговой государственной аттестации обучающихся и свидетельствует о теоретической подготовке и практических навыках, полученных обучающимися в течение всего обучения в вузе, при прохождении учебных и производственных практик, благодаря самостоятельным научным исследованиям.

Выпускная квалификационная работа – итог творческой исследовательской деятельности обучающегося, цель которой – разработка теоретических вопросов, образовательных проектов, решение научно-педагогических задач прикладного характера. Целью данного вида итоговой государственной аттестации является определение соответствия уровня и качества подготовки выпускника требованиям государственных образовательных стандартов. Выпускные квалификационные работы выполняются всеми обучающимися в форме выпускной квалификационной работы.

Задачи данной учебной работы следующие: 1) систематизация теоретических знаний, полученных в процессе обучения, а также их углубление при решении научной проблемы; 2) совершенствование практических умений и навыков работы с фактическим материалом; 3) развитие навыков самостоятельной научно-исследовательской и экспериментально-методической работы, а также

использование в ее процессе научного инструментария, разнообразных методов и приемов научных исследований; 4) определение теоретической и практической подготовленности выпускника к выполнению профессиональных задач.

3. Требования к квалификационной характеристике выпускника

Выпускник должен

знать:

- суть грамматических явлений, особенности иноязычного мышления, место английского языка в системе языков мира, грамматические явления английского языка по сравнению с родным языком, основные приёмы и методы различных типов устной и письменной коммуникации;
- методы преподавания иностранного языка, основные стратегии развития четырех типов речевой деятельности, основные типы упражнений, четкую структуру урока;
- сущность педагогики как науки и учебного предмета, её функции цели и задачи; сущность процессов обучения и воспитания, их движущие силы, двусторонний характер, логику; ключевые закономерности обучения и воспитания; сущность и назначение принципов современного обучения и воспитания, их классификацию; характеристику принципов обучения и воспитания, и правила их реализации; различать принципы классической и инновационной дидактики; сущность современных дидактических и воспитательных концепций; современные модели обучения и воспитания; сущность различных форм организации обучения, в т.ч. современной классно-урочной системы (типы, виды уроков, их структуру, логику); сущность дидактических явлений: содержания образования, методов обучения, форм организации обучения, современных, инновационных технологий обучения; сущностные характеристики обучения как сотворчества учителя и ученика; организацию процесса обучения и воспитания в авторских школах; методологические основания изучаемых дидактических явлений;
- основные значения изученных лексических единиц по различным темам; основные способы словообразования; особенности предложений в косвенной речи; признаки изученных грамматических явлений (прошедшее субъективное время, настоящее-будущее время и т.д.); роль владения иностранными языками в современном мире, особенности образа жизни, быта, культуры страны изучаемого языка (всемирно известные достопримечательности, выдающиеся люди и их вклад в мировую культуру), сходство и различия в традициях своей страны и страны изучаемого языка.

уметь:

- применять приобретённые практические знания в процессе межкультурной коммуникации, пользоваться транскрипцией, понимать на слух основное содержание аутентичных текстов, читать и понимать аутентичные тексты разных жанров, зафиксировать и передать письменно необходимую информацию;

- составлять план-конспект урока, разрабатывать ряд упражнений, направленных на развитие четырех видов речевой деятельности, эффективно использовать наглядные средства обучения на уроке иностранного языка, использовать игровые методы при обучении школьников иностранному языку, анализировать школьные программы, внедрять на практике полученные знания;
- решать профессиональные задачи в области педагогической и культурно-просветительской деятельности;
- организовать психолого-педагогическую диагностику в процессе обучения и воспитания; осуществлять целеполагание в учебном и воспитательном процессе; организовать личностно-ориентированный процесс обучения и воспитания, в т.ч. с применением активных и интерактивных методов обучения; реализовывать современные технологии организации учебного и воспитательного процесса; проектировать и осуществлять индивидуально-личностные концепции профессионально-педагогической деятельности; организовать оценивание в современном обучении и воспитании; моделировать стратегию и технологию общения для решения конкретных профессионально-педагогических задач; свободно использовать дидактические знания; различать в курсе изучения дидактики знания методологические, собственно дидактические, методические, междисциплинарные, интегрированные;
- вести/поддерживать и заканчивать беседу в стандартных ситуациях общения, соблюдая нормы речевого этикета, опираясь на изученную тематику и усвоенный лексико-грамматический материал; расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, высказывая свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника согласием/отказом, опираясь на изученную тематику и усвоенный лексико-грамматический материал; рассказывать о себе, своей семье, друзьях, своих интересах и планах на будущее, сообщать краткие сведения о своем городе/селе, о своей стране и стране изучаемого языка; делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках пройденных тем), передавать основное содержание, основную мысль прочитанного или услышанного, выражать свое отношение к прочитанному/услышанному; читать несложные аутентичные тексты разных жанров с полным и точным пониманием, используя различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод); читать текст с выборочным пониманием нужной или интересующей информации; письменная речь изложить какое-либо событие или происшествие; описать человека или ситуацию; выразить в письменном виде свои мысли и умозаключения; составлять диалоги.

владеть:

- навыками говорения, чтения, аудирования и письма на английском языке; основными методическими терминами и понятиями, методами обучения, знаниями современных тенденций методики преподавания иностранного языка;
- принципами анализа произведения в его художественной целостности для научной, педагогической, редакторской, журналистской и критической

деятельности специалиста-филолога; обладать навыками грамотного построения речи.

– современными технологиями поиска и обработки информации; современными образовательными технологиями;

– рефлексией способов и результатов своих профессиональных действий; способами разработки и реализации основных направлений образовательных программ; навыками оценки эффективности образовательных программ; методами исследований в области педагогики; конкретными методиками педагогической диагностики; навыками использования научно обоснованных методов и современных информационных технологий в самоорганизации собственной профессиональной деятельности и самообразования; владеть системой эвристических методов и приемов;

– навыками диалогической и монологической речи с использованием наиболее частотных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения; активно владеть наиболее употребительной грамматикой и основными грамматическими явлениями речи; знать базовую лексику общего языка, и основную терминологию своей широкой и узкой специальности.

4. Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации и критерии оценивания

4.1. Государственная итоговая аттестация

Вопросы

для подготовки к государственному экзамену

для обучающихся по направлению подготовки

«Зарубежная филология. Английский язык и второй иностранный язык (арабский)» образовательно-квалификационного уровня «бакалавр»

очной формы обучения

института филологии и социальных коммуникаций

Английский язык

(Стилистика английского языка, Лексикология английского языка, Теоретическая фонетика английского языка, Теоретическая грамматика английского языка)

- Стилистика английского языка:

1. Give a complex description of stylistics as a branch of general linguistics. Describe the main trends in style study. Define the phenomenon of foregrounding in the respect of stylistics. Outline the scheme and levels of stylistic analysis.

2. Characterize stylistic devices of the phoneme level based on sound-instrumenting (direct and indirect onomatopoeia, alliteration, assonance).
3. Define the graphon as a style forming means. Describe graphical means of foregrounding.
4. Characterize stylistic devices of the morpheme level. Give your idea of paradigmatic morphology (morphology of units) from the viewpoint of stylistic studies.
5. Characterize various types of meaning within a lexical unit from the viewpoint of stylistics.
6. Characterize the Modern English vocabulary from the viewpoint of stylistics. Outline the major subgroups of special literary words.
7. Characterize the stylistic differentiation of the English vocabulary. Outline the major subgroups of special colloquial words.
8. Characterize the stylistic devices based on the interaction of logical and contextual meanings (metaphor, metonymy, irony). Characterize the stylistic devices based on the interaction of logical and nominal meanings (antonomasia).
9. Characterize the stylistic devices based on the interaction of logical and emotive meanings (epithet, hyperbole, understatement/meiosis, oxymoron).
10. Characterize the stylistic devices based on the interaction of primary and derivative logical meanings (pun/paronomasia, zeugma, semantically false chains, violation of phraseological units, nonsense of non-sequence).
11. Characterize the stylistic devices delivering additional information on the object described (simile, periphrasis, euphemism).
12. Outline the main characteristics of the sentence. Give your idea of the sentence length. Characterize one-word sentences from the viewpoint of stylistics. Speak on the stylistic functions of loose, periodic and balanced structures of the sentence.
13. Outline the structure and pragmatic functions of rhetorical questions in various contexts. Characterize the interaction of the syntactic form and semantic structure in litotes.
14. Outline the types of syntactic repetition (anaphora, epiphora, framing, catch repetition/anadiplosis, ordinary and successive repetition) and their stylistic functions.
15. Outline the types of stylistic inversion. Characterize detachment and parenthesis from the viewpoint of stylistics. Characterize suspense as a stylistic device.
16. Describe various types of parallel constructions as stylistically relevant language means (parallel constructions proper, chiasmus, antithesis, gradation/climax, anticlimax).
17. Describe various types of elliptical constructions as stylistically relevant language means (one-member sentences, break/ aposiopesis).
18. Characterize the main types of narration and narrative compositional forms that are used in creative prose.
19. Characterize the main types of connecting syntactical units (asyndeton, polysyndeton, attachment) and their functions from the viewpoint of stylistics.

20. Give a general description of the functional styles of the Modern English language.
21. Give a complex description of the belles-lettres (fiction).
22. Give a complex description of the publicistic style.
23. Give a complex description of the newspaper style.
24. Give a complex description of the style of official documents.
25. Give a complex description of the scientific prose style.

- Лексикология английского языка

1. Definition of terms native, borrowing, translation loan, semantic loan.
2. Words of native origin. Scandinavian borrowings.
3. French borrowings.
4. Etymological doublets, hybrids. International words
5. The morphological structure of a word. The morpheme. Types of morphemes.
6. Structural types of words: simple, derived, compound words.
7. Affixation. General characteristics of suffixes and prefixes. Classification of prefixes / suffixes
8. Word-composition. Classification of compound words.
9. Conversion, its definition.
10. Shortening. Lexical abbreviations. Acronyms. Clipping. Types of clipping: apocope, aphaeresis, syncope.
11. Blending. Back-formation. Onomatopoeia.
12. Referential and functional approaches to meaning. Definition of meaning.
13. Meaning and concept. Types of word meaning: lexical, grammatical meanings.
14. Denotational and connotational components of lexical meaning.
15. Polysemy. The semantic structure of a polysemantic word.
16. Change of meaning.
17. Extension, narrowing, elevation, degradation of meaning of a word.
18. Metaphor, metonymy.
19. Problem of classification of synonyms:
20. Characteristic pattern of English synonyms.
21. Homonyms. Classification. Origin of homonyms.
22. The English vocabulary as an adaptive system.
23. Neologisms.
24. Traditional lexicological grouping. Lexico-grammatical groups. Word-families.
25. Morphological and semantic classification of antonyms.
26. The theory of the semantic field. Thematic or ideographic groups.
27. Hyponyms, hyperonyms, equonyms.
28. The problem of definition of free word-groups.
29. Difference between a word-group and a set phrase.
30. Meaning of free word-groups. Motivation in word-groups.

- Теоретическая фонетика английского языка

1. Phonetics as a linguistic science. Divisions and branches of phonetics. Spheres of practical application.
2. Phonology as a linguistic branch of phonetics. Main trends in the phoneme theory.
3. Methods of phonological analysis. Distributional method. Semantically distributional method.
4. The phoneme. Aspects of the phoneme. Allophonic variation of English phonemes.
5. The system of English vowels. The articulatory classification of English vowels.
6. Comparison of English and Russian consonant system. Comparison of English and Russian vowel system.
7. The system of English consonants. The articulatory classification of English consonants.
8. Types of phonetic transcription.
9. Modifications of consonants in connected speech: assimilation, accommodation, elision, insertion.
10. Types of sound variations in connected speech. Modifications of vowels in connected speech: quantitative and qualitative reduction, elision.
11. The syllable as a unit of speech. The functions of the syllable.
12. The structural characteristics of the English syllable. Syllable formation. Syllable division.
13. Word stress in English. Its nature and functions.
14. The problem of linguistically relevant degrees of word stress. Tendencies in the placement of word stress in English.
15. Intonation and prosody. Prosodic units. Intonation pattern as the basic unit of intonation. Meanings and functions of prosody (intonation).
16. The components (subsystems) of utterance prosody and units of its analysis
17. The tonal (pitch) subsystem of utterance prosody. Units of its analysis. Tones and tonal contours.
18. The structure of a prosodic contour (intonation group) in English. The functions of its elements.
19. Basic types of prosodic contours in English.
20. Utterance stress in English, its phonetic nature and function. The relationship between utterance stress and word stress in English.
21. Types of utterance stress. Factors conditioning the location of utterance stress.
22. The basic unit of the rhythmic organization of speech and the problem of its phonetic delimitation in an utterance.
23. The phonetic nature and types of speech rhythm in different languages.
24. Speech tempo and pausation.
25. The notion of speech style. Phonetic style-forming means in English.

26. The emergence of a pronunciation standard. Current changes in Received pronunciation (RP).
27. National and regional variants of English pronunciation.
28. American English pronunciation. Peculiarities of General American pronunciation compared to British English.
29. Phonostylistics as a branch of phonetics. Types and styles of pronunciation in English.
30. The problem of classification of phonetic styles. Style-Forming and Style-Modifying Factors.

- Теоретическая грамматика английского языка

1. Theoretical Grammar as a branch of linguistics.
2. Interrelation of Theoretical Grammar with other branches.
3. Language as a semiotic system: its functions and structure.
4. Lingual elements (units) as signs, their levels, structural and functional features.
5. Language and Speech.
6. Paradigmatic and syntagmatic relations between language units.
7. Morphology and its main notions: a grammatical meaning, a grammatical form, a paradigm, a grammatical category. Main units of morphology: a word and a word-form, a morpheme and its types.
8. Parts of speech in English. The three-criterion principle of their discrimination.
9. The noun: lexical-grammatical groups of noun. The category of number, the category of case, the category of gender.
10. The adjective, main subclasses. The problem of the stative.
11. The adverb, main subclasses. The problem of modal words.
12. The main grammatical classes of verbs. Their semantic, syntactic and morphological peculiarities.
13. The category of tense. The problem of the future tense.
14. The category of aspect and the category of time correlation.
15. The category of mood. Different approaches to the number of moods.
16. The category of voice. The status of medial, reflexive and reciprocal structures.
17. Pronoun as a Separate Part of Speech.
18. Prepositions and Particles.
19. Conjunctions in English Grammar.
20. Interjections and Exclamatory Words.
21. The phrase: its types, relations between its elements, and comparison with the sentence.
22. Types of Clauses in English Grammar
23. The sentence, its definition and main features. Main communicative types of sentences.
24. The sentence and non-sentence utterances.
25. The simple sentence. Its main types and the problem of elliptical sentences.

26. The immediate constituents of a sentence. A kernel sentence.
27. The compound sentence. Ranks of its constituents. The problem of its existence as a separate structural type.
28. The complex sentence and its types.
29. Predication and secondary predication. Secondary predication: semi-complex structures, their types and functioning.
30. Main parts of the sentence. The problem of their hierarchy. Main characteristics of the subject. Main types of the predicate.
31. Secondary parts of the sentence. The object. The adverbial modifier. The attribute.
32. The semantic structure of the sentence. Actants and their semantic roles (deep cases).
33. Functional sentence perspective in text\discourse analysis.
34. The theory of speech acts.
35. Text as an Object of Research. The Problem of the Text Unit.

Методика преподавания иностранных языков

1. Методика как теория обучения иностранным языкам. Связь методики с другими науками. Предмет методики. Методические категории и методы исследования.
2. Понятие «грамматика» и ее роль в формировании иноязычной коммуникативной компетенции. Методические подходы к обучению грамматике.
3. Цели, содержание и средства обучения иностранным языкам.
4. Методика обучения рецептивной грамматике.
5. Общедидактические и методические принципы обучения иностранным языкам.
6. Обучение чтению. Задачи обучения чтению как самостоятельному виду речевой деятельности. Структура чтения. Связь с другими видами речевой деятельности.
7. Особенности формирования техники чтения на начальном этапе обучения. Различные методы чтения.
8. Аудиолингвальный и аудиовизуальный методы обучения иностранным языкам. Их критический анализ.
9. Методика обучения разным видам чтения на средней и старшей ступенях обучения в средней школе.
10. Сознательно-сопоставительный и сознательно-практический методы и их критический анализ.
11. Понятие «письмо» и «письменная речь». Письмо как цель и как средство обучения. Отличие устной речи от письменной.
12. Натуральный и прямой методы обучения иностранным языкам и их критический анализ.
13. Методика обучения технике письма.

14. Цели, содержание и принципы коммуникативного обучения иностранным языкам.
15. Обучение различным формам записи. Методика обучения письменной речи.
16. Обучение иностранным языкам в контексте диалога культур. Формирование социальной компетенции.
17. Формирование фонетических навыков речи. Требования к иноязычному произношению. Психофизиологические основы обучения произношению.
18. Система упражнений в обучении иностранным языкам.
19. Различные подходы, принципы и этапы в обучении иноязычному произношению.
20. Использование современных технологий в обучении иностранным языкам.
21. Формирование лексических навыков речи. Основные понятия. Цели и задачи. Критерии отбора организации активного лексического минимума. Стадии формирования лексических единиц.
22. Методическое мастерство учителя и пути его совершенствования.
23. Методические подходы к обучению иноязычной лексике. Основные способы семантизации. Система лексических упражнений.
24. Интенсивные методы обучения иностранным языкам и возможности их использования в средней школе.
25. Методика обучения рецептивной лексике. Способы семантизации лексического материала.
26. Современные методы обучения иностранным языкам.
27. Методика обучения продуктивной лексике.
28. Современный урок иностранного языка. Типология уроков. Методический анализ урока иностранного языка.
29. Обучение аудированию. Механизмы обучения аудированию. Основные трудности и способы их преодоления.
30. Контроль и учет знаний, умений и навыков в системе управления учебной деятельностью учащихся по овладению иностранным языком.
31. Основные этапы обучения аудированию. Способы и приемы контроля навыков и умений аудирования.
32. Самостоятельная учебно-познавательная деятельность учащихся. Развитие автономии у учащихся.
33. Обучение говорению. Возможные трудности и пути их преодоления.
34. Культурологический подход к обучению иностранным языкам.
35. Обучение монологу. Его разновидности и характеристики. Цели и задачи. Пути обучения монологической речи на начальном и продвинутом этапах.
36. Планирование урока иностранного языка. Образовательный стандарт.
37. Обучение диалогической речи. Цели и задачи. Психологические и лингвистические особенности. Разновидности диалога.

38. Тестирование в обучении иностранным языкам.
39. Пути обучения диалогу и используемые в их рамках опоры. Контроль и оценка умений говорения.
40. Методика обучения иностранным языкам как самостоятельная наука и ее категориальный аппарат.
41. Концептуальные принципы коммуникативно-ориентированного обучения иностранным языкам.
42. Цели обучения иностранным языкам.
43. Коммуникативный метод обучения иностранным языкам.
44. Характеристика видов речевой деятельности.
45. Инновационные технологии в обучении иностранным языкам.
46. Компоненты развивающего обучения иностранному языку.
47. Обучение чтению на иностранном языке.
48. Методика работы по формированию аудитивных навыков.
49. Обучение письму как виду речевой деятельности.
50. Иностраный язык как средство межкультурного общения.
51. Формирование фонетических навыков на уроке иностранного языка.
52. Формирование лексических навыков на уроке иностранного языка.
53. Формирование грамматических навыков на уроке иностранного языка.
54. Основные закономерности овладения иностранным языком в учебных условиях.
55. Методическая концепция учебника английского языка для средней школы.
56. Структура урока иностранного языка и его организация.
57. Межкультурный подход к обучению иностранным языкам.
58. Проектная методика обучения иностранным языкам.
59. Роль мотивации в процессе изучения иностранного языка.
60. Обучение языковым средствам общения (фонетике, лексике, грамматике).
Отбор и методическая организация. Основные этапы работы.

Педагогика

1. Процесс обучения в целостном педагогическом процессе: сущность, движущие силы, двусторонний характер, логика.
2. Возникновение и развитие классно-урочной системы обучения. Требования к современному уроку и методика его анализа.
3. Эволюция системы образования в истории педагогики. Современная система образования.
4. Конфликтные ситуации в педагогическом процессе. Пути, условия и способы решения конфликтных ситуаций.
5. Процесс усвоения в обучении: сущность, этапы, уровни.
6. Функции обучения, их единство. Целеполагание в процессе обучения.
7. Характеристика деятельности преподавания и учения.

8. Предмет педагогики. Педагогика как система педагогических наук. Взаимосвязь педагогики с другими науками о человеке. Роль Я.А. Коменского в становлении педагогики как науки.
9. Функции учителя и основные требования к нему. Выдающиеся педагоги прошлого об учителе (Я. Коменский, А. Дистервег, К. Ушинский, В. Сухомлинский).
10. Возникновение и развитие идеи всестороннего и гармоничного развития личности в истории отечественной и зарубежной педагогики.
11. Закономерности и принципы обучения: понятия, классификации.
12. Характеристика принципов обучения: научности и доступности, систематичности и последовательности, прочности.
13. Характеристика принципов обучения: сознательности и активности, наглядности, связи теории с практикой.
14. Система дидактических принципов. Основные категории дидактики. Методы обучения и их классификация.
15. Анализ современных дидактических концепций.
16. Развитие идеи природосообразности обучения и воспитания в истории педагогики (Я. Коменский, Ж.-Ж. Руссо, Й. Песталоцци, А. Дистервег, В. Сухомлинский). Индивидуальный и личностно-ориентированный подходы в современной школе.
17. Содержание образования. Государственный образовательный стандарт. Учебные планы и программы.
18. Методы обучения: сущность, классификации.
19. Характеристика методов обучения по источникам знаний.
20. Характеристика методов обучения по характеру познавательной деятельности учащихся.
21. Принцип культуросообразности обучения и воспитания в истории педагогики (Г.С. Сковорода, А.Дистервег, К.Д. Ушинский, В.А. Сухомлинский). Современная концепция «Школы диалога культур».
22. Коллектив как фактор развития личности. Структура и динамика развития ученического коллектива. Теория и практика коллективного воспитания А.С. Макаренко.
23. Формы организации обучения: понятие, виды, история развития, современное состояние. Эволюция системы образования в истории педагогики. Современная система образования.
24. Конфликтные ситуации в педагогическом процессе. Пути, условия и способы решения конфликтных ситуаций.
25. Урок как основная форма организации обучения: типы, виды, структура, основные требования к уроку.
26. Неуспеваемость школьников как дидактическая проблема: сущность, причины, пути предупреждения и преодоления.
27. Современные технологии обучения: сущность, классификации.

28. Конфликтные ситуации в педагогическом процессе. Пути, условия и способы решения конфликтных ситуаций.
29. Воспитание как педагогическая система. Системно-структурный подход в воспитании.
30. Методы воспитания. Классификация методов воспитания.

Второй иностранный язык (арабский язык)

1. Морфологические категории глагола
2. Глагольные породы и их значения
3. Образование сложных временных форм глагола
4. Наклонения глагола
5. Глаголы начинания и длительности
6. Количественное числительное и словосочетание с именем исчисляемым
7. Порядковые числительные. Словосочетание порядкового числительного с именем определяемым
8. Летоисчисление
9. Классификация предлогов
10. Разряды союзов в арабском литературном языке
11. Общая классификация частиц
12. Правила построения именного предложения
13. Порядок слов и согласование сказуемого с подлежащим в глагольном предложении
14. Неопределенно-личные и обобщенно-личные предложения
15. Грамматические категории имен
16. Разряды местоимений в арабском языке
17. Именное отрицание
18. Согласованные и несогласованные определения
19. Конструкции с прилагательными в сравнительной и превосходной степени
20. Масдар, или имя действия
21. Классификация неправильных глаголов
22. Страдательный залог глагола
23. Корень слова
24. Общие нормы чтения в современном арабском литературном языке
25. Глаголы бытия и становления
26. Классификация звуков
27. Отыменные имена
28. Отглагольные имена
29. Сочинительная связь предложений и сочинительные союзы
30. Качественные прилагательные

4.2. Критерии оценивания государственного экзамена

В рассмотренном содержании критериев оценивания ответов учитывались требования программы по данным предметам, уровень теоретических знаний, наличие ошибок различного характера.

Высокий («отлично»). Ответ характеризуется глубокими знаниями теоретических вопросов курса, системным подходом к их освещению с учетом взаимосвязи с другими курсами, умением широко иллюстрировать теоретические положения, выяснять их практическое значение, а также демонстрацией высокого уровня культуры речи, развитыми навыками и умениями выполнять разные практические задания. При ответе не допускаются содержательные ошибки.

Достаточный («хорошо»). Может быть определен при условии демонстрации студентом теоретических основ курса, умений связывать теорию с практикой, выполнять различные практические задания, приводить примеры последовательного и логичного изложения материала, но при этом допускаются отдельные неточности и незначительные ошибки.

Минимально достаточный («удовлетворительно»). Определяется на основе общих знаний теоретических принципов курса умений воссоздавать теоретические положения на уровне фактов, понятий и категорий без основательного их анализа и с нарушением последовательности и логики изложения материала, допуска ошибок в раскрытии фактического материала.

Низкий («неудовлетворительно»). Студент выявил поверхностные знания теоретического материала (путаница научных терминов и понятий, отсутствие умений приводить примеры иллюстрации, связывать теорию с практикой). В изложении материала отмечается нарушение последовательности и логики. При выполнении практических заданий могут быть существенные неточности и ошибки.

К погрешностям принципиального характера следует отнести:

- отсутствие знаний по содержанию вопросов экзаменационного билета;
- несформированность понятийного аппарата;
- отсутствие умения систематизировать приобретенные знания, отсутствие навыков анализа, умения обобщать изученный материал и делать выводы.
- недостаточная сформированность культуры речи.

4.3. Перечень рекомендуемой литературы для подготовки к государственному экзамену

Литература к курсу «Английский язык»

1. Антрушина Г.Б. English Lexicology. Лексикология английского языка [Текст]: учебное пособие для студентов / Г.Б. Антрушина, О.В. Афанасьева, Н.Н. Морозова. – 3-е издание (на англ. яз.) – М.: Дрофа, 2000. – 288 с.

2. Арнольд И.В. The English Word. Лексикология современного английского языка [Текст]: учебное пособие для студентов / И.В. Арнольд. - 3-е издание (на англ. яз.). - М., 1986.
3. Бабич Г.Н. Lexicology: a Current Guide. Лексикология английского языка [Текст]: учебное пособие / Г.Н. Бабич. - 3-е изд., испр. (на англ. яз.). - М.: Флинта: Наука, 2008 г. - 200 стр.
4. Гвишиани Н.Б. Modern English Studies: Lexicology. Современный английский язык: Лексикология [Текст]: учебное пособие / Н.Б. Гвишиани. - М., 2007.- 224 стр.
5. Гинзбург Р.З. A Course in Modern English Lexicology. Лексикология английского языка [Текст]: учебник для институтов и факультетов иностранных языков / Р.З. Гинзбург, С.С. Хидекель, Г.Ю. Князева, А.А. Санкин. - М.: Высшая школа, 2009. - 269 с.
6. Голикова Ж.А. Modern English Lexicology and Phraseology. Practical Guide. Лексикология и фразеология современного английского языка. Практикум [Текст]: учебное пособие / Ж.А. Голикова. - Минск: Новое знание, 2006. - 205 с.
7. Долгова А.О. Лексикология (на английском языке): краткий конспект лекций [Электр. ресурс] / А.О. Долгова. - Сайт факультета социокультурных коммуникаций БГУ. - Минск, 2013. - 19 с. - Режим доступа: <http://fsc.bsu.by/wp-content/uploads/2015/12/Leksikologiya-konspektleksij.pdf>
8. Зыкова И.В. Практический курс английской лексикологии. A Practical Course in English Lexicology [Текст]: учебное пособие для студентов лингв. вузов и фак. ин. яз. / И.В. Зыкова. - 2-ое изд., испр. - М.: Издательский центр «Академия», 2017. - 288 с.
9. Минаева Л.В. Лексикология и лексикография английского языка [Текст]: учебное пособие / Л.В. Минаева. - М., 2007. - 222 стр.
10. Харитончик З.А. Лексикология английского языка [Текст] : учебное пособие / З.А. Харитончик. - Минск, 1992 г.
11. Ярцева В.Н. Развитие национального литературного английского языка / В.Н. Ярцева. - М., 2010.
12. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language / D.Crystal. - 2 nd ed. - Cambridge, 2003. 13. Lipka, L. English Lexicology: Lexical Structure, Word Semantics and Word-formation [Electronic resource]. - 2 nd ed. - Tübingen: Niemeyer, 1992. - 212 p. - Режимдоступа: <https://epub.ub.uni-muenchen.de/5104/1/5104.pdf>
13. Гуревич В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков: учеб. Пособие. 8-е изд / В.В. Гуревич. - М.: Флинта, 2013. - 168 с.
14. Гуревич В.В. Практическая грамматика английского языка: Упражнения и комментарии. 11-е изд / В.В. Гуревич. - М.: Флинта, 2013. - 296 с.
15. Заволокин А.И. Активная грамматика английского языка (к языковой автоматизации): Учебное пособие для вузов. 2-е изд. / А.И. Заволокин, В.В. Миронов. - М.: ГЛТ, 2015. - 240 с.

16. Зверховская Е.В. Грамматика английского языка. Теория. Практика: Учебное пособие. 2-е изд., испр / Е.В. Зверховская, Е.Ф. Косиченко. – СПб.: ВHV, 2016. – 304 с.
17. Кагуй Н.В. Грамматика английского языка: Учебное пособие / Н.В. Кагуй – Рн/Д: Феникс, 2013. – 329 с.
18. Каушанская В.Л. Грамматика английского языка: Пособие для студентов педагогических институтов / В.Л. Каушанская, Р.Л. Ковнер, О.Н. Кожевникова; Под ред. Е.В. Иванова. – М.: Айрис-пресс, 2012. – 384 с.
19. Качалова К.Н. Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами / К.Н. Качалова, Е.Е. Израилевич. – СПб.: КАРО, 2012. – 608 с.
20. Кобрина Н.А. Теоретическая грамматика современного английского языка: Учебное пособие / Н.А. Кобрина, Н.Н. Болдырев, А.А. Худяков. – М.: Высш. шк., 2009. – 368 с.
21. Кобрина Н.А. Теоретическая грамматика современного английского языка. Учебное пособие. / Н.А. Кобрина и др. – М.: Высшая школа, 2009. – 368 с.
22. Кожаева М.Г. RevisionTablesStudents' GrammarGuide. Грамматика английского языка в таблицах / М.Г. Кожаева, О.С. Кожаева. – М.: Флинта, 2010. – 120 с.
23. Крылова И.П. Грамматика современного английского языка. 16-е изд. / И.П. Крылова, Е.М. Гордон. – М.: КДУ, 2011. – 448 с.
24. Прибыток И.И. Теоретическая грамматика английского языка = Theory of English Grammar: Учебное пособие для студ. лингв. вузов и фак. ин. языков / И.И. Прибыток... – М.: ИЦ Академия, 2008. – 384 с.
25. Тихонов А.А. Грамматика английского языка: просто и доступно: Учебное пособие / А.А. Тихонов. – М.: Проспект, 2014. – 240 с.
26. Торбан И.Е. Pocket English Grammar (Карманная грамматика английского языка): Справ. пособие / И.Е. Торбан... – М.: ИНФРА-М, 2013. – 97 с.
27. Торбан И.Е. Мини-грамматика английского языка: Справочное пособие / И.Е. Торбан. – М.: НИЦ ИНФРА-М, 2013. – 112 с.
28. Утевская Н. Л. English Grammar Book. / Грамматика английского языка. Версия 2.0.: Учебное пособие / Н.Л. Утевская. – СПб.: Антология, 2012. – 480 с.
29. Худяков А.А. Теоретическая грамматика английского языка: Учебное пособие для студ. филол. фак. и фак. ин. яз. высш. учеб. заведений / А.А. Худяков. – М.: ИЦ Академия, 2010. – 256 с.
30. Очерки по стилистике английского языка / И.Р. Гальперин – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 2008.
31. Стилистика современного англ языка: (Стилистика декодирования): Учеб. Пособие для студентов пед. Ин-тов по спец «Иностр. яз.» – 3-е изд. – М.: Просвещение, 2011. – 300 с.
32. Стилистика современного английского языка. Учебное пособие для студентов фак и ин-тов иностр. яз./ И. В. Арнольд, Л., «Просвещение», 2003.
33. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов. / И.В. Арнольд. – 4-е изд., испр. И доп. – М.:Флинта: Наука.

34. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов / И. В. Арнольд. – 10 -е изд. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 384с.
35. Язык и перевод (вопросы общей и частной теории перевода)/Л.С. Бархударов, М.: «Международные отношения», 1975. – 240 с.

Литература к курсу «Методика преподавания иностранных языков»

1. Бим И.Л. Общая методика обучения иностранным языкам / И.Л. Бим, Хрестоматия. – М.: Просвещение. – 1991.– 139с.
2. Гез Н.И. и др. Методика обучения иностранным языкам в школе / Н.И. Гез – М.: Просвещение. – 2001. – 121с.
3. Давидова М.А. Деятельностная методика обучения иностранным языкам. – М., 1990.– 171с.
4. Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. – М., 2011. – 241с.
5. Соловова Е.Н. Методика обучения ИЯ (базовый курс лекций) / Е.Н. Соколова – М.: Просвещение. – 2012. – 184с.
6. Общая методика обучения иностранным языкам: Хрестоматия, Сост. Леонтьев А. А. – М., 2013. – 360 с.
7. Пассов Е.И. Основы методики обучения иностранным языкам / Е.И. Пассов – М., 2007. – 216 с.
8. Рогова Г.В., Рабинович Ф.М., Сахарова Т.Е. Методика обучения иностранным языкам в школе / Г.В. Рогова и др. – М., Просвещение, 2011. – С. 188-203.
9. Ружин Е.М., Колесник И.Г. и др. Внеклассная работа по иностранному языку в школе / Е.М. Ружин и др. – К.: Радян. школа, 2005. – 152 с.
10. Теоретические основы методики обучения иностранным языкам в средней школе / Под ред. А.Д. Климентенко, А.А. Миролубова. – М., 2001. – 445с.

Литература к курсу «Педагогика»

1. Афонина Г.М. Педагогика: Курс лекций и семинарские занятия: [учеб. пособие для студ. высш. учеб заведений] / Афонина Г.М. – Ростов н/Д.: Феникс, 2002. –512 с.
2. Багдасарова С.К. [Психология и педагогика: учеб. пособие для сред. спец. учеб. заведений] / Багдасарова С.К. – М: Ростов н/Д: МарТ, 2006. – 320 с.
3. Бардовская Н.В., Реан А.А. Педагогика: [учеб. для вузов] / Бардовская Н.В., Реан А.А. – СПб.: Питер, 2000. – 304 с.
4. Волохова Е.А. Дидактика: [конспект лекций] / Волохова Е.А. – Ростов н/Д: Феникс. 2004. – 288 с.
5. Вульфсон Б.Л. Образовательное пространство на рубеже веков: [учеб. пособие] / Вульфсон Б.Л. – М.: Изд-во Моск. психол.-соц. ин-та, 2006. – 235 с.
6. Голуб Б.А. Основы общей дидактики: [учеб. пособие для студ. педвузов] / Голуб Б.А. – М.: Гума-нит. издат. центр ВЛАДОС, 1999 – 96 с.

7. Гусинский З.Н., Турчанинова Ю.И. Введение в философию образования / Гусинский З.Н., Турчанинова Ю.И. – М.: Логос, 2001. – 224с.
8. Гузеев В.В. Теория и практика интегральной образовательной технологии / Гузеев В.В. – М.: Народное образование, 2001. – 344 с.
9. Дусавицкий А.К. Развивающее образование: теория и практика / Дусавицкий А.К. – Х.: ХНУ, 2002. – 146 с.
10. Загвязинский В.И. Теория обучения: Современная интерпретация: [учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений] / Загвязинский В.И. – М.: Академия, 2001. – 192 с.
11. История образования и педагогической мысли за рубежом и в России: [учеб. пособ. для студ. высш. пед. учеб. заведений] / И.Н. Андреева и др. – М.: Академия, 2001. – 416 с.
12. Краевский В.В. Общие основы педагогики: [учеб. для студ. высш. учеб. заведений] / Краевский В.В. – М.: Академия, 2003. – 256 с.
13. Крысько В.Г. Психология и педагогика: [учеб. пособие] / Крысько В.Г. – 3-е изд. – СПб.: Питер, 2007. – 272 с.
14. Кукушкин В.С. Общие основы педагогики: [учеб. пособие для студентов пед. вузов] / Кукушкин В.С. – изд. 2-е, перераб. и доп. – М.; Ростов н/Д: МарТ, 2006. – 224 с.
15. Лихачев Б.Т. Педагогика: Курс лекций: [учеб. пособие для студентов педагог. учеб. заведений и слушателей ИПК и ФПК] / Лихачев Б.Т. – М.: Юрайт-М, 2001. – 607 с.
16. Педагогика: педагогические теории, системы, технологии: [учеб. для студ. высш. и сред. пед. учеб. заведений] / С.А.Смирнов, И.Б.Котова, Е.Н.Шиянов и др.; Под ред. С.А.Смирнова. 4-е изд., испр. – М.: «Академия», 2000. – 512 с.
17. Педагогика: [учебное пособие для студентов педагогических учебных заведений] / — В.А.Сластенин, И.Ф.Исаев, А.И.Мищенко, Е.Н.Шиянов. – М.: Школьная пресса, 2002 – 512 с.
18. Педагогика: [учебник] / Под ред. Крившенко Л. – М.: Проспект, 2004. – 432 с.
19. Подласый И.П. Педагогика. Новый курс: [учебник для студ. пед. вузов: В 2 кн.] / Подласый И.П. – М.: Гуманит. издат. центр ВЛАДОС, 2004. – Кн. 1: Общие основы. Процессе обучения. – 574 с.
20. Подласый И.П. Педагогика. Новый курс: [учебник для студ. пед. вузов: В 2 кн.] / Подласый И.П. – М.: Гуманит. издат. центр ВЛАДОС, 2006. – Кн. 2: Процессе воспитания. – 256 с.
21. Пуйман С.А. Педагогика. Основные положения курса / Пуйман С.А. – Мн.: «ТетраСистемс», 2001. – 256 с.
22. Реан А.А., Бордовская Н.В., Розум С.И. Психология и педагогика / Реан А.А., Бордовская Н.В., Розум С.И. – СПб.: Питер, 2001. – 432 с.
23. Ржецкий Н.Н. Лекции по педагогике: фундаментальные основы / Ржецкий Н.Н. – К.: ЧП «Дан», 2001. – 40 с.

24. Селевко Г.К. Энциклопедия образовательных технологий: В 2 т. / Селевко Г.К. – М.: НИИ школьных технологий, 2006. – Т. 1. – 816 с.
25. Селевко Г.К. Энциклопедия образовательных технологий: В 2 т. / Селевко Г.К. – М.: НИИ школьных технологий, 2006. – Т. 2. – 816 с.
26. Селевко Г.К. Современные образовательные технологии: [учеб. пособие] / Селевко Г.К. – М.: Народное образование, 1998. – 256 с.
27. Сластенин В.А. Педагогика: [учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений] / Сластенин В.А. – М.: Академия, 2004. – 576 с.
28. Смирнов В.И. Общая педагогика: [учеб. пособ.] / Смирнов В.И. – М.: Логос, 2002. – 304 с.
29. Титов В.А. Общая педагогика: Конспект лекций / Титов В.А. – М.: Приориздат, 2005. – 272 с.
30. Харламов И.Ф. Педагогика: [учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений пед. спец.] / Харламов И.Ф. – Мн.: Выш. шк, 2004. – 272 с.
31. Хуторской А.В. Современная дидактика: [учебник для вузов] / Хуторской А.В. – СПб.: Питер, 2001. – 544 с.
32. Шамова Т.И. Управление образовательными системами: [учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений] / Шамова Т.И. – М.: Академия, 2002. – 384 с.

Литература к курсу «Второй иностранный язык (арабский язык)»

1. Арабский разговорник и словарь. – М.: Живой язык, 2009. – 224 с.
2. Белкин, В. М. Карманный арабско-русский словарь / В.М. Белкин. – М.: Русский язык, 1986. – 528 с.
3. Вежливый арабский. 60 самых распространенных высказываний. – М.: АСТ, Восток-Запад, 2007. – 412 с.
4. Гиргас, В. Ф. Арабско-русский словарь к Корану и хадисам / В.Ф. Гиргас. – М.: Диля, 2010. – 928 с.
5. Плетнев, В. В. Практика арабского языка. Чтение. Третий год обучения (+ 3 аудиокассеты) / В.В. Плетнев. – М.: ЛКИ, 2010. – 334 с.
6. Повседневный арабский язык. Лондонский курс (+ CD). – М.: Восточная книга, 2014. – 224 с.
7. Редькин, О. И. Грамматика арабского языка. Вводный курс / О.И. Редькин, О.А. Берникова. – М.: Каро, 2013. – 160 с.
8. Тюрева, Л. С. Арабский язык. Лингвострановедение. История и культура ислама / Л.С. Тюрева. – М.: Восточная книга, 2013. – 320 с.
9. Учебник арабского языка для русскоговорящих. Первый и второй уровень (+ CD-ROM). – М.: Библос консалтинг, 2013. – 320 с.
10. Абу Адель. Курс арабского языка: вводная, первая и вторая части / Адель А./ Уфа : «Салям». – 2007. – 399 с.
11. Аль-Накиб Анира М. А., Муратов Р. А. المقرر العملي في اللغة العربية. Практический курс арабского языка. – М., ООО «Хит-книга», 2019 – 384с.

12. Джамиль Я. Ю. Литературный арабский язык: практический курс. – СПб: КАРО, 2006.-192 с.

13. Ибрагимов И.Д.. Интенсивный курс арабского языка. В 3-х ч. Ч.1./ И.Д. Ибрагимов. – изд. 2-е, испр. И доп. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 413 с. ая , первая и вторая части / Адель А./ Уфа : «Саям». – 2007. – 375 с.

14. Ибрагимов И.Д.. Интенсивный курс арабского языка. В 3-х ч. Ч.2./ И.Д. Ибрагимов. – изд. 2-е, испр. И доп. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 413 с. ая , первая и вторая части / Адель А./ Уфа : «Саям». – 2007. – 399 с.

15. Ковалев А. А., Щарбатов Г. Ш. Учебник арабского языка. Изд. 3-е, исправленное и дополненное. – М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1998 – 751 с.

16. Кузьмин С.А. Учебник арабского языка. – М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2001. – 383 с.

17. Лебедев В. Г. Практический курс арабского литературного языка: нормативный курс. В 2 ч. Часть 1: учебник и практикум для академического бакалавриата / В. Г. Лебедев, Л.С. Тюрева. – 3-е изд., испр. и доп. Издательство Юрайт, – М. 2017. – 377с. Серия: Бакалавр. Академический курс.

18. Тюрева Л. С. Практическая грамматика арабского литературного языка/ Л. С. Тюрева. – М.: Восточная книга, 2014. – 448с.

19. Яковенко Э. В. Учебник арабского языка для продолжающих: в 5 ч. / Э. В. Яковенко; Мос. гос. ин-т (ун-т) международных отношений МИД России. – 2-е изд., испр. и доп. М.: Наука – Вост. лит., 2015. – 336с.

4.4. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену

Подготовка к государственному экзамену способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к государственному экзамену, обучающиеся углубляют, систематизируют и упорядочивают свои знания.

В период подготовки к государственному экзамену обучающиеся вновь обращаются к учебно-методическому материалу и закрепляют знания. Целесообразно использовать материалы лекций, учебно-методические материалы по дисциплинам (модулям) и практикам, справочники, основную и дополнительную литературу.

Формулировка вопросов экзаменационного билета совпадает с формулировкой перечня рекомендованных для подготовки вопросов государственного экзамена, доведенного до сведения студентов за 6 месяцев до экзаменационной сессии.

Представляется крайне важным посещение обучающимися проводимой перед государственным экзаменом консультации, на которой каждый обучающийся может задать возникшие вопросы.

Важно, чтобы обучающийся грамотно распределил время, отведенное для подготовки к государственному экзамену. В этой связи целесообразно составить календарный план подготовки к государственному экзамену, в котором в определенной последовательности отражается изучение или повторение всех экзаменационных вопросов.

Государственный экзамен проводится в форме устного ответа на вопросы экзаменационного билета. За отведенное для подготовки время обучающийся должен сформулировать четкий ответ по каждому вопросу билета. При ответе на экзамене допускается многообразие мнений. Это означает, что обучающийся вправе выбирать любую точку зрения по дискуссионной проблеме, но с условием достаточной аргументации своей позиции. Приветствуется, если обучающийся не читает с листа, а свободно излагает материал.

К выступлению на государственном экзамене предъявляются следующие требования:

- ответ должен строго соответствовать количеству вопросов билета;
- ответ должен полностью исчерпывать содержание вопросов билета.

Обучающийся должен быть готов и к дополнительным (уточняющим) вопросам, которые могут быть заданы в рамках билета и связаны, как правило, с неполным ответом. Уточняющие вопросы задаются, чтобы либо конкретизировать ответ на вопрос билета, либо чтобы обучающийся подкрепил те или иные теоретические положения наглядными примерами. Полный ответ на уточняющие вопросы усиливает эффект общего ответа.

5. Подготовка, оформление и защита выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа является одним из видов аттестационных испытаний выпускников, завершающих обучение по основной программе направления подготовки 45.03.01 Филология, профиль подготовки «Зарубежная филология. Английский и второй иностранный язык (арабский)».

Выполнение выпускной квалификационной работы призвано способствовать систематизации, закреплению и совершенствованию полученных обучающимся знаний. Выпускная квалификационная работа в соответствии с бакалаврской программой выполняется в виде квалификационного исследования в период прохождения практики и выполнения научно-исследовательской работы и представляет собой самостоятельную и логически завершенную выпускную квалификационную работу.

При выполнении выпускной квалификационной работы, обучающиеся должны показать способность и умение, опираясь на полученные углубленные знания, умения и сформированные общекультурные и профессиональные компетенции, самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, профессионально излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

Выпускная квалификационная работа представляет собой целостное

концептуальное научное исследование, содержащее всесторонний критический анализ научных источников по теме исследования и самостоятельное решение актуальной научной проблемы, опирающееся на совокупность методологических представлений и методических навыков в области избранной профессиональной деятельности.

Выпускная квалификационная работа должна быть актуальной, содержать элементы новизны, иметь теоретическую значимость и практическую направленность. Работа состоит из оглавления, введения, нескольких глав, заключения, библиографии, приложения. Структура работы может варьироваться в зависимости от направленности и характера ее содержания. Каждый из основных разделов структуры работы начинается с новой страницы. Параграфы в составе главы следуют подряд и отделяются друг от друга пробелом. Введение имеет четкую структуру. В нем последовательно должны получить отражение следующие вопросы: актуальность (обоснование выбора темы), объект, предмет, языковой материал, цель, задачи, методологическая основа (включая методы), положения, выносимые на защиту, новизну, теоретическую значимость и практическую ценность исследования, а также описание апробации и структуры работы. Актуальность научного исследования определяется не отсутствием работ по данной проблеме, а необходимостью и значимостью изучения какого-либо языкового явления для лингвистической науки. Объектом работы является то, на что направлено внимание исследователя: языковые единицы, категории и другие языковые факты. Предметом – те свойства и признаки объекта, которые подвергаются в работе научному описанию. Цель исследования носит самый общий характер. Ее детализация осуществляется в задачах, которых может быть 3-5. Раздел новизны исследования должен содержать краткое описание того, что в настоящей работе выполнено впервые.

Теоретическая значимость заключается в разработке теоретических положений определенного раздела языкознания. Практическая ценность – в описании прикладного аспекта осуществляемого исследования. Описание апробации работы содержит указание на имеющиеся у исследователя публикации или выступления на конференциях по данной проблеме. Раздел структура работы кратко перечисляет структурные части исследования с указанием библиографического списка, а также приложения, если таковое имеется. Объем введения составляет 3-5 страниц. Каждая глава должна включать в свой состав не менее двух параграфов. Объем параграфа в среднем составляет 5-10 страниц. Каждый параграф должен заканчиваться небольшими выводами. Объем глав, как правило, пропорционален. При этом теоретическая часть исследования составляет примерно 1/3 всей работы, а практическая соответственно – 2/3. Каждая глава заканчивается выводами (1-2 страницы), которые оформляются в виде самостоятельного раздела (Выводы). Общий объем выпускной квалификационной работы (без библиографии и приложений) должен составлять 50-60 страниц компьютерного набора (не допускается к защите рукописный вариант

исследования). Первая глава имеет, как правило, теоретический характер. В ней описывается история вопроса, общее состояние исследуемой проблемы в современной филологии, приводятся различные точки зрения при определении объекта изучения, а также существующие подходы к его описанию. Первая глава должна носить не реферативный характер, а критически освещать предмет исследования, указывая на достоинства и недостатки различных научных концепций, а также иметь четкие указания на авторские предпочтения. Основная часть работы (как правило, вторая и третья главы) должна представлять собой развернутое описание научного и практического исследования, осуществленного на основе теоретической базы, изложенной в первой главе. Она направлена на подтверждение той гипотезы, которая описана во введении, и содержит изложение результатов проведенного исследования. В каждой главе освещается отдельный вопрос исследуемой проблемы.

В заключении содержится самостоятельное краткое обобщение полученных результатов в виде связного рассказа. Заключение должно четко показать, как реализованы поставленные задачи, а также какие существуют перспективы дальнейшего изучения данной проблемы. В заключении не должно быть цитат и примеров. В приложении даются таблицы, схемы, графики и другие материалы, иллюстрирующие и подтверждающие основные теоретические положения и выводы работы. Приложение, как правило, имеет название, отражающее его содержание.

Текст выпускной квалификационной работы выполняется на стандартных листах белой бумаги формата А4, кегль 14, шрифт Times New Roman, межстрочный интервал 1,5; ширина полей: верхнее 2 см, левое 3 см, правое 1 см, нижнее 2 см; абзацный отступ 1,25. Нумерация страниц производится вверху справа. Страницы следует нумеровать арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по тексту работы. Текст печатается без переносов.

Руководство выпускной квалификационной работы осуществляется преподавателем кафедры, который выбирается обучающимся самостоятельно или назначается заведующим кафедрой. Руководителем в начале четвертого курса составляется задание на выполнение обучающимся научно-исследовательской работы с указанием сроков исполнения отдельных его частей. Руководитель проводит регулярные консультации: помогает подобрать тему работы, разработать план, предлагает первоначальный список специальной научной литературы, контролирует ход выполнения работы.

На заседании кафедры (за 2 месяца до защиты) руководители докладывают о степени готовности выпускных квалификационных работ, формулируют свои предложения по допуску обучающихся к защите. На основании решения кафедры издается приказ о допуске выпускной квалификационной работы к защите. Выпускные квалификационные работы, не попавшие в приказ, к защите не допускаются. Окончательный вариант работы переплетается обучающимся, подписывается и сдается руководителю на проверку за 1 месяц до защиты. Не

менее, чем за две недели до начала государственной итоговой аттестации, студенту назначается предзащита. По результатам проверки руководитель пишет отзыв на работу, высказывая свое мнение о качестве ее выполнения. Далее работа передается рецензенту. Рецензия должна иметь оценочный характер. В ней объективно описываются результаты исследования, его актуальность, новизна, теоретическая ценность и практическая значимость. Рецензия не может сводиться к простому описанию структуры и содержания работы.

К защите студент должен подготовить доклад и необходимый иллюстративный, раздаточный или демонстрационный материал, которым он предполагает воспользоваться в ходе защиты. Продолжительность защиты одной выпускной квалификационной работы – до 15 минут, включая доклад автора выпускной квалификационной работы – не более 7 минут. Доклад должен быть кратким, ясным и содержать ключевые положения выпускной квалификационной работы. Автору выпускной квалификационной работы предоставляется слово для ответа на замечания, высказанные научным руководителем и рецензентом. Обучающийся может согласиться с данными замечаниями или обоснованно на них возразить. По окончании обсуждения автору выпускной квалификационной работы предоставляется заключительное слово. После защиты всех запланированных работ в аудиторию приглашаются обучающиеся – авторы работ, и председатель государственной экзаменационной комиссии оглашает итоги защиты и выставленные оценки.

5.1. Критерии оценивания выпускной квалификационной работы

Параметры, по которым проходит оценивание:

- 1) обоснованность выбора и актуальность темы исследования;
- 2) уровень осмысления теоретических вопросов и обобщения собранного материала, обоснованность и четкость сформулированных выводов;
- 3) четкость структуры работы и логичность изложения материала;
- 4) методологическая обоснованность исследования;
- 5) применение навыков самостоятельной экспериментально-исследовательской работы;
- 6) объем и уровень анализа научной литературы по исследуемой проблеме;
- 7) владение научным стилем изложения, орфографическая и пунктуационная грамотность;
- 8) соответствие формы представления дипломной работы всем требованиям, предъявляемым к оформлению данных работ;
- 9) содержание отзывов руководителя и рецензента;
- 10) качество устного доклада;
- 11) глубина и точность ответов на вопросы, замечания и рекомендации во время защиты работы.

Члены государственной экзаменационной комиссии после рассмотрения выпускных квалификационных работ, вынесенных на защиту на данном заседании,

обсуждают итоги и определяют оценку по каждой работе. Результаты защиты работы оцениваются по четырехбалльной системе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Отметка «ОТЛИЧНО» выставляется при всестороннем обосновании актуальности темы исследования. В теоретической части работы проведен глубокий анализ лингвистических, методологических исследований по проблеме, освещены вопросы ее изучения в науке, полно и четко представлены основные теоретические понятия, на основании теоретического анализа сформулирована гипотеза и конкретные задачи исследования, продемонстрирована хорошая осведомленность студента в современных исследовательских методиках, используются различные методы анализа полученных результатов, изложение экспериментальной части выпускной квалификационной работы иллюстрируется графиками, схемами, таблицами и т.д., в заключении сформулированы развернутые самостоятельные выводы, подтверждена гипотеза, определены перспективные направления развития работы, работа написана научным логическим языком.

Отметка «ХОРОШО» выставляется, если раскрыта актуальность проблемы исследования, в теоретической части представлен обзор основной литературы по проблеме, описаны теоретические подходы к ее решению, сформулированы гипотеза и задачи исследования. Представлены адекватные задачам методы исследования, в заключении сформулированы основные выводы, работа оформлена в соответствии с настоящими требованиями, однако, в раскрытии темы преобладает описательный характер, не представлена собственная точка зрения.

Отметка «УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО» выставляется, если актуальность темы раскрыта правильно, теоретический анализ дан описательно, библиография ограничена, суждения отличаются слабой аргументацией, проект решения поставленной проблемы слабо разработан, не детализирован, в заключении представлены выводы по теме исследования.

В случае, если большая часть требований, предъявляемых к выпускной квалификационной работе не выполнена, работа не допускается к защите.

При неудовлетворительной оценке выпускной квалификационной работе студент может повторно защищать ее после соответствующей доработки не более одного раза и не ранее чем через год, но не позднее трех лет.

Если государственная экзаменационная комиссия оценивает выпускную квалификационную работу как выполненную на низком уровне и не подлежащую доработке, то кафедра может предложить обучающемуся новую тему. Защита выпускной квалификационной работы может быть отложена по уважительной причине, подтвержденной документально, но не позднее окончания работы государственной экзаменационной комиссии.

Выпускные квалификационные работы, отмеченные государственной экзаменационной комиссией как особо содержательные, наиболее актуальные, могут использоваться кафедрами в учебном процессе. Защищенные выпускные квалификационные работы хранятся на кафедре в течение пяти лет, а затем

подлежат уничтожению.

5.2. Перечень рекомендуемой литературы для написания выпускной квалификационной работы

Основная литература

1. Новиков А. М. Методология научного исследования / А.М. Новиков; Д.А. Новиков – Москва: Либроком, 2010. – 284 с.

Дополнительная литература

1. Волков Юрий Григорьевич. Как защитить диссертацию [Текст]: новое о главном / Ю. Г. Волков - Ростов-н а-Дону: Феникс, 2012. – 121с.

2. Волков Юрий Григорьевич. Как написать и защитить диссертацию [Текст]: учебное пособие / Ю. Г. Волков – Москва: MapT, 2009. – 144с.

Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для написания и защиты ВКР:

1. <http://www.elibrary.ru>
2. <http://biblioclub.ru>

6. Общий порядок подачи апелляции

По результатам защиты выпускной квалификационной работы обучающийся имеет право на апелляцию. Обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию письменную апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры проведения защиты выпускной квалификационной работы. Апелляция подается лично обучающимся в апелляционную комиссию в день объявления результатов защиты выпускной квалификационной работы. Апелляция рассматривается не позднее 3 рабочих дней со дня подачи апелляции на заседании апелляционной комиссии. Решение апелляционной комиссии доводится до сведения обучающегося в день заседания апелляционной комиссии.

При рассмотрении апелляции о нарушении порядка проведения защиты выпускной квалификационной работы апелляционная комиссия принимает одно из следующих решений:

– об отклонении апелляции, если изложенные в ней сведения о нарушениях процедуры проведения защиты обучающегося не подтвердились и (или) не повлияли на результат защиты выпускной квалификационной работы;

– об удовлетворении апелляции, если изложенные в ней сведения о допущенных нарушениях процедуры проведения защиты подтвердились и повлияли на результат защиты выпускной квалификационной работы. В таком случае результат проведения защиты выпускной квалификационной работы подлежит аннулированию. Обучающемуся предоставляется возможность пройти защиту выпускной квалификационной работы в сроки, установленные председателем апелляционной комиссии. Решение апелляционной комиссии

является окончательным и пересмотру не подлежит. Апелляция на повторное проведение защиты выпускной квалификационной работы не принимается.

Приложение 1. Образец оформления экзаменационного билета

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

Институт филологии и социальных коммуникаций
Кафедра теории и практики перевода

Комплексный квалификационный экзамен (устный)
направление подготовки 45.03.01 Филология
профиль Зарубежная филология. Английский язык и второй иностранный язык (арабский)
ОФО

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

Вопросы и задания:

1. Английский язык

Give a complex description of stylistics as a branch of general linguistics. Describe the main trends in style study. Define the phenomenon of foregrounding in the respect of stylistics. Outline the scheme and levels of stylistic analysis.

Переведите текст и сделайте его переводческий анализ:

a) *A New Perspective On The Downfall Of Rome*. Ancient Rome may have been destroyed by the mosquito rather than Attila the Hun. That is the conclusion of a British scientist who has discovered malaria in the bones of a three-year-old child who died in around 450 AD. And, according to Dr. Robert Sallares, it may explain why the Huns were able to sack the Eternal City in 476. The fact that scientists have been able to find evidence of malaria means that it must have been very common. Malaria would certainly have had a huge influence on the economy and every other aspect of life in Rome. The Romans' ability to fight off the barbarians would have been weakened. Mosquitoes bred in the River Tiber, which was very marshy. Cutting down trees meant the rivers silted up, creating perfect breeding conditions for mosquitoes. As the barbarians sapped Rome's strength, the city's sewers fell into disrepair and malaria took an even stronger grip.

2. Методика преподавания иностранных языков

Методика как теория обучения иностранным языкам. Связь методики с другими науками. Предмет методики. Методические категории и методы исследования.

3. Педагогика

Процесс обучения в целостном педагогическом процессе: сущность, движущие силы, двусторонний характер, логика.

4. Второй иностранный язык (арабский язык) – задание прилагается.

Утверждено на заседании кафедры теории и практики перевода

Зав. кафедрой теории и практики перевода _____ Л.И. Харченко

Экзаменаторы: _____ Е.Н. Санченко

_____ Т.В. Белых

_____ С.А. Посохова

Секретарь: _____ А.В. Сысенко

Приложение 2. Образец оформления титульного листа выпускной квалификационной работы

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

Институт филологии и социальных коммуникаций
Кафедра теории и практики перевода

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

Заведующий кафедрой теории и практики перевода, доцент, к.п.н.

_____ Л. И. Харченко

« ____ » _____ 20 ____ г.

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

на соискание квалификации бакалавр

**«Специфика идиостиля и стратегия переводческих трансформаций при
работе над современным англоязычным художественным текстом»**

Направление подготовки 45.03.01. «Филология».

**профиль «Зарубежная филология. Английский язык и второй иностранный язык
(арабский)»**

выполнил студент 4 курса, группы _____

Иванов И.И.

Научный руководитель:

канд. филол. наук, доцент кафедры

теории и практики перевода _____

Санченко Е.Н.

Рецензент:

и.о. зав. кафедрой английской и

восточной филологии, к.ф.н. _____

Новикова А.А.

Луганск, 2023

